

Ardui

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-4/ EUSKARA /5-6/ CULTURA-KULTURA /7-11/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /12-14/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /15-16/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /17-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /23/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: cultura@zizurmayor.es

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibli@zizurmayor.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes@zizurmayor.es

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00 E-mail: igualdad@zizurmayor.es
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia@zizurmayor.es

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuak Elkarte

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostata

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka

Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musica@zizurmayor.es

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola

Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Pabxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

Tel: 680 923 963
E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda

E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / loaldunak

Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tabxi), 695 986 842 (Alfonso)

Iputargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarte

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)
E-mail: coralerrreniega@coralerrreniega.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Donizantzu Parrokia

Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa

Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila

Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernu

Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitalegunea

Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza

Tel: 948 23 70 58

Infolocal

Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea

948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:
948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizo, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestea Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza. **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Karrikiri **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

92

Octubre
2015
Urria

Derogada la ordenanza cívica

Una de las primeras decisiones del nuevo gobierno municipal ha sido la derogación de la ordenanza cívica que sancionaba conductas con multas de hasta 1.500 euros. La medida, que contó con los votos a favor de Geroa Bai, EH Bildu, Zizur Unida-Zizur Elkarturik y AS Zizur, obtuvo el visto bueno en el pleno que tuvo lugar el pasado 25 de junio. La intención del equipo de gobierno es promover un proceso participativo para elaborar una nueva ordenanza más acorde a las necesidades de la ciudadanía.

La ordenanza cívica ahora derogada fue aprobada a principios de 2013. Entre otras cosas, prohibía andar en bici por las aceras a los mayores de 7 años; colocar carteles sin permiso municipal; sacudir el trapo del polvo; tender en balcones, terrazas o azoteas que dieran a la calle o sustituir las mediciones de ruido por las decisiones de los agentes

municipales a la hora de sancionar a un vehículo por exceso de ruido. Las infracciones que contemplaban oscilaban entre los 60 y los 1.500 euros. ■

>> Derogada la ordenanza cívica

Una de las primeras decisiones del nuevo gobierno municipal ha sido la derogación de la ordenanza cívica en vigencia desde 2013 que sancionaba conductas con multas de hasta 1.500 euros. La medida, que contó con los votos a favor de Geroa Bai, EH Bildu, Zizur Unida-Zizur Elkarturik y AS Zizur, obtuvo el visto bueno en el pleno que tuvo lugar el pasado 25 de junio. La intención del equipo de gobierno es promover un proceso participativo para elaborar una nueva ordenanza más acorde a las necesidades de la ciudadanía.

Finalizada la primera fase de digitalización del archivo municipal.

El Ayuntamiento ha concluido la primera fase de digitalización del archivo municipal. En total se han escaneado 444.972 imágenes y 11.028 expedientes y libros. Aunque los trabajos comenzaron en 2012, el mayor volumen de documentos e imágenes digitalizados se ha llevado a cabo durante los años 2013 y 2014. El proyecto ha corrido a cargo de Virginia García Miguel, técnico en archivos, especialista en archivos municipales y en fondos de la Administración de Navarra. ■

>> UDAL ARTXIBOAREN LEHEN DIGITALIZATZE FASEA BUKATUTA. Udalak bukatu egin du udal agiritegiaren lehen digitalizatzeko fasea. Guztira 444.972 irudi eta 11.028 espediente eta liburu eskaneatu dira. Lanak 2012an hasi baziren ere, agiri eta irudi kopururik handiena 2013 eta 2014an digitalizatu da.

Renovado el suelo del frontón del Casco Antiguo

Los vecinos y vecinas de Zizur Mayor ya han estrenado el nuevo suelo del frontón del Casco Antiguo. Su inauguración coincidió con la celebración de las fiestas, y las verbenas y sesiones de baile que cada año abarrotan el frontón sirvieron para certificar el cambio. Los trabajos han consistido en la sustitución del anterior cemento por un pavimento asfáltico fundido. Una de las características de este material es que no se humedece tanto con los cambios de temperatura. El comportamiento de la pelota es más noble en este tipo de superficies y no resbala en exceso, como sí ocurre en otros suelos cuando están muy usados, por ejemplo, en el de

hormigón. El importe de las obras ha ascendido a 8.000 euros. Asimismo, se ha arreglado la pared lateral del frontón grande del Polideportivo. Por otro lado, está a punto de concluir la adecuación del local que servirá de almacén para los Gigantes y Cabezudos y las carrozas de Reyes Magos y Olentzero. Está junto al Servicio Social de Base, en la plaza de la Mujer, y se utilizará, además, como espacio de ensayo. Las obras han costado 36.190 euros. Por último, el Ayuntamiento ha aprovechado el verano para reformar la cubierta del colegio Camino de Santiago. El coste, 36.144 euros. ■



>> ALDE ZAHARREKO FRONTOIKO ZORUA BERRITUA. Lehengo zementua galdaturiko zoladura asfaltikoz ordeztu da. Material horren ezaugarrietako bat tenperatura aldaketek gutxiago hezetzea da. Hartan, pilotak portaera nobleagoa du eta ez da anitz irristatzen, beste zoru batzuetan oso erabilia daudenean gertatzen den bezala, hormigoizkoan esaterako.

gafas
PROGRESIVAS
Montura MO
+
LENTES
con antirreflejante

197€

Parque Erreniega, 17
T. 948 18 15 82
Zizur Mayor

multiópticas
número uno en servicios ópticos

Echa a andar la nueva estructura municipal



ALCALDE

Jon Gondán **GEROA BAI**
1º TENIENTE DE ALCALDE
 Piluka García **GEROA BAI**
1º TENIENTE DE ALCALDE
 Andoni Serrano **GEROA BAI**

PORTAVOCES

GEROA BAI Piluka García
UPN Luis María Iriarte
EH BILDU José Ángel Saiz
ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK
 pendiente
AS ZIZUR Javier Álvarez
PSN-PSOE José Ruiz

JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Piluka García **GEROA BAI**
 Andoni Serrano **GEROA BAI**
 José Ángel Saiz **EH BILDU**
 Mikel Apestegia **EH BILDU**
 Javier Álvarez **AS ZIZUR**

PRESIDENCIAS DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS PERMANENTES

URBANISMO Andoni Serrano (Geroa Bai)
PRESIDENCIA Ales Mimentza (Geroa Bai)
SERVICIOS CIUDADANOS Piluka García (Geroa Bai)
EDUCACION Y JUVENTUD Alicia Asín (EH Bildu)
IGUALDAD M^a Carmen Rubalcaba (Zizur Unido-Zizur Elkarturik)

PRESIDENCIAS DE ORGANISMOS AUTÓNOMOS

PATRONATO DE DEPORTES ARDOI José Ángel Saiz (EH Bildu)
PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA Zutoia Toral (EH Bildu)
PATRONATO ESCUELA DE MUSICA Mikel Apestegia (EH Bildu)

PARTICIPACION EN INSTITUCIONES MANCOMUNIDAD DE LA COMARCA DE PAMPLONA

Jon Gondán (Geroa Bai)
CONFEDERACION HIDROGRAFICA DEL EBRO Jon Gondán (Geroa Bai)
CONSEJO DE SALUD DE ZONA Alicia Asín (EH Bildu)
 Carmen Rubalcaba (Zizur Unido-Zizur Elkarturik)
 Javier Álvarez (AS Zizur)
 José Ruiz (PSN-PSOE)

CONSEJO ESCOLAR COLEGIOS PUBLICOS

CAMINO DE SANTIAGO Piluka García (Geroa Bai)
CATALINA DE FOIX Silvia Pérez (Zizur Unido-Zizur Elkarturik)
ERRENIEGA Alicia Asín (EH Bildu)
IES ZIZUR BHI Javier Álvarez (AS Zizur)

OFICINA DE REHABILITACION DE EDIFICIOS (ORVE)

Jon Gondán (Geroa Bai)

CONSORCIO DEL AVE

Andoni Serrano Zabalza (Geroa Bai)
 Mikel Apestegia Sarasibar (EH Bildu)
 Silvia Pérez Guerrero (Zizur Unido-Zizur Elkarturik)

ANIMSA- JUNTA GENERAL DE ACCIONISTAS

Jon Gondán (Geroa Bai)

5.000 euros para ayudar a los damnificados por el terremoto de Nepal.

El Ayuntamiento ha concedido 5.000 euros a Médicos del Mundo en concepto de ayuda humanitaria para paliar los efectos del terremoto que asoló Nepal el pasado 25 de abril. La ONG deberá presentar antes del 31 de diciembre un plan que concrete las actuaciones realizadas con esta cuantía. ■

>> 5.000 EURO NEPALGO LURRIKARAK KALTETURIKOEI LAGUNTZA EMATEKO. El Udalak 5.000 euro eman dio Munduko Medikak elkarteari joan zen apirilaren 25ean Nepal suntsitu zuen lurrikarararen ondorioak arintzeko giza laguntza gisa. GKEak zenbateko horrekin gauzaturiko jardunak zehaztuko dituen plana aurkeztu beharko du abenduaren 31 baino lehen.

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
 948 18 93 40

www.cocinasonena.com
 Parque Erreniega, 43 bajo
 31180 Zizur Mayor

Financiación
12 meses
 sin intereses

Muebles de cocina y baño
 Electrodomésticos
 Mamparas
 Cabinas de hidromasaje
 Accesorios
 Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad



Euskera con mucho humor

VARIOS SERVICIOS MUNICIPALES DE EUSKERA DE NAVARRA, ENTRE ELLOS EL DE ZIZUR MAYOR, HAN PUESTO EN MARCHA "NO ME DEJES A MEDIAS.EUS", UNA CAMPAÑA EN LA QUE, CON MUCHO HUMOR, ANIMAN A LA POBLACIÓN ADULTA A COMENZAR O SEGUIR ESTUDIANDO EUSKERA.

En muchas ocasiones, las personas comenzamos a estudiar un idioma y abandonamos el aprendizaje a mitad de camino. Por eso, los servicios de euskera navarros han escogido el lema "No me dejes a medias.eus" para su campaña anual de promoción del aprendizaje de euskera.

A través de la de página www.nomedejesamedias.eus, invitan a la población adulta a iniciarse o continuar con el euskera sirviéndose de un divertido vídeo lleno de dobles sentidos. Además, la página ofrece información sobre más de 30 euskaltegis de toda Navarra, acerca de subvenciones para el aprendizaje de euskera y sobre los recursos online existentes en este idioma (software,

navegadores y portales, diccionarios, enciclopedias, bases de datos y páginas de consulta).

Los servicios de euskera impulsores de la campaña son los de Aoiz, Ansoáin, Aranguren, Villava, Aritz/Burguete, Berrioplano, Berriozar, Burlada, Valle de Egiús, Valle de Erro, Esteribar, Cendea de Galar, Puente la Reina, Estella, Luzaide/Valcarlos, Orkoien, Huarte, Ultzamaldea, Zizur Mayor, la Mancomunidad de Sakana y las Juntas Generales de Aezkoa, Roncal y Salazar.

La campaña cuenta, además, con la colaboración de IKA, AEK, la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona, el euskaltegi público Zubiarte, Euskarabi-dea y el Gobierno de Navarra. ■

>> No me dejes a medias.eus

Nafarroako udal euskara zerbitzu batzuek, Zizur Nagusikoak adibidez, "No me dejes a medias / Ez utzi erdizka" kanpaina abiatu dute. Bertan, umore handiz, helduak euskara ikasten hasiera edo jarraitzera akuitatzen dituzte. Zentzu bikoitzez beteriko bideo dibertigarri bat baliatuz, euskarekin hasiera edo jarraitzera gonbidatzen dute www.nomedejesamedias.eus-en. Gainera, orrialdeak Nafarroa osoko 30 euskaltegi baino gehiagori buruzko informazioa ematen du, ikasteko diru-laguntzez eta egun diren online baliabideez (softwarea, nabigatzaileak eta atariak, hiztegiak, entziklopediak, datu baseak eta kontsultarako orrialdeak).

Comienzan los cursos de euskera para adultos en Zizur Mayor

Las personas adultas interesadas en estudiar euskera este curso en Zizur Mayor pueden hacerlo en el euskaltegi Ipurtargi de AEK, situado en el edificio antiguo de las piscinas de verano. Esta temporada se ofertan todos los niveles y un curso de iniciación de lunes a jueves de 18:00 a 20:00, que suma 264 horas (499 euros). También se proponen cursos de preparación de EGA de dos clases semanales (días por determinar).

INFORMACIÓN

Las personas interesadas en acudir a alguno de estos cursos pueden ampliar información en el teléfono 948 274160,

en la dirección de correo electrónico zizur@aek.eus y en el Euskaltegi Ipurtargi de Zizur Mayor (edificio antiguo de las piscinas): martes de 10:00 a 13:00 y de 17:00 a 20:00.

CLASES DE ZUBIARTE

Por otra parte, el euskaltegi público Zubiarte continúa ofreciendo clases de euskera para padres y madres en las instalaciones del colegio público Erreniega. Este año, en concreto, se formará un grupo de nivel A2. Para conocer los horarios o la posibilidad de incorporarse al grupo, consultar a la apyma de Erreniega Hots Gurasoak (hotsgurasoak@gmail.com). ■

>> AEK-k Ipurtargi euskaltegian eta Zubiartek Erreniega ikastetxe publikoan eskaintzen dituzte eskolak

Zizur Nagusian ikasturte honetan euskara ikasi nahi duten helduek AEKren Ipurtargi euskaltegian (udako igerilekuetako eraikina izandakoan) egin dezakete. Maila guztiak eta asteleheneetik ostegunera 18:00etatik 20:00etara 264 orduko hastapen ikastaro bat (499 euro) eskaintzen zaizkie. Baita EGA prestatzeko eskolak ere (astean bi).

Zubiarte euskaltegi publikoak Erreniega ikastetxe publikoan jarraitzen du gurasoentzako euskara eskolak eskaintzen.



Zizur Nagusiak Kultur Zikloa egin zuen ekainean

Euskara izan zen protagonista joan zen ekainean Zizur Nagusian. Jarduerak 17an (haur txirriindularitza), 18an (burbuila tailerra), 19an (herri kirolak) eta 20 larunbat osoan zehar (goizean, dantzak Elordirekin, eskulangintza azoka, jolas tailerra, Zizurren Kantuz, kalejira mugikorra eta herri dantzak; eta bazkalondoan, bertsolariak eta dantzaldia) izan ziren. 23 asteartean San Joan gaua izan zen, zeinetan joaldunen desfilea eta txistu, gaita, trikiti eta txaranga soinuak eta suen inguruko dantzak egin baitziren. ■

Mintzakide programa berriro

Ikasturtearen hasierarekin batera Mintzakide itzuliko da, euskaraz ongi egiten duten pertsonak horren ongi egiten ez duten eta maila hobetu nahi duten beste batzuekin harremanetan jartzeko sorturiko programa. Ekimenaren sustatzaileak euskara berreskuratzeke lan egiten duten elkarte batzuk (Nafarroako Topagunea, Zorroka, Karrikaluze, Karriki, Euskaldunon Biltoki, Zaldiko Maldiko), euskaltegiak (AEK, IKA, Hizkuntza Eskola Ofiziala, Zubiarte–Nafarroako Gobernuako euskaltegia) eta komunikabide bat (Euskalerria Irratia) dira, eta babesleak, udal batzuk (Zizur Nagusia, Antsoain, Txulapain, Agoitz,



>> **PROGRAMA MINTZAKIDE.** Mintzakide consiste básicamente en crear pequeños grupos de conversación, de dos, tres, cuatro o cinco personas, en los que siempre hay una cuyo nivel de euskera es alto. Se reúnen una vez por semana durante una o dos horas, tiempo en el que autónomamente y por consenso deciden qué hacer: charlar, pasear, practicar algún deporte o actividades, etc. Si quieres tomar parte, dirígete al Servicio de Euskera.

Aranguren, Berriobeiti, Berriozar, Burlata, Atarrabia, Uhartea, Iruñea), Eusko Jaurlaritza eta Caja Navarra fundazioa.

Hizketa talde txikiak -bi, hiru, lau edo bost lagunekoak-, non beti lagun batek euskara maila altua baitu, eratzean datza Mintzakide funtsean. Astean behin elkartzen dira ordubete edo bi orduz eta denbora horretan zer egin autonomoki eta adostuz erabakitzen dute: hitz egin, paseatu, kirolen edo bestelako jardueraren batean aritu, e.a.

IZEN EMATEAK ZIZUR NAGUSIAN

Joan den ikasturtean 24 izan ziren Zizur Nagusian Mintzakide programaren eta Gurasolagun eta Parke-lagun aldaeren barnean euskarazko mintza praktika egin zuten lagunak. Datorren denboraldian parte hartu nahi baduzu, Euskara Zerbitzura jo. ■

aluminios pamplona

Ventanas de aluminio y PVC
Mamparas de baño y ducha
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • **NOÁIN**
Tels. 948 312 233 - 630 588 765
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

24h

AVIA

De 21 h a 7h
Descuento
7 cts / Litro

AVIA Zizur Mayor

ZIZURAUTO
CHAPA Y PINTURA

PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)



Accésit



1º premio



Accésit



En la foto de grupo, Isabel Erro (accésit), José Miguel Arranz (1º premio) y Juan Berrozpe (accésit).

José Miguel Arranz vence en el XII Certamen de Pintura al Aire Libre

El vizcaíno José Miguel Arranz ha sido el ganador de la décimo segunda edición del Certamen de Pintura al Aire Libre de Zizur Mayor, organizado por el Patronato de Cultura. La imagen que ha plasmado es una vista del céntrico parque Erreniega con una pareja paseando. En esta edición, celebrada el 6 de septiembre, hubo 28 participan-

tes, que disfrutaron de una jornada espléndida, y hubo 26 que entregaron sus obras. Los accésit han sido para la pamplonesa Isabel Erro y el donostiarra Juan Berrozpe. El ganador recibió 700 euros y los accésit 300 euros. Las obras del Certamen pueden verse en una exposición en la Casa de Cultura hasta el 27 de septiembre. ■

>> José Miguel Arranz, XII. Pintura Lehiaketan garaile

José Miguel Arranz bizkaitarra izan da Zizur Nagusiko Kultur Patronatuak antolaturiko Atari Zabaleko Pintura Lehiaketaren hamabigarren edizioko garailea. Bere irudian erdialdeko Erreniega parkearen bista bat agerraz du, bertan paseoa bikote bat doala. Edizio horretan, irailaren 6an, 28 izan ziren parte-hartzaileak, zeinek egun bikain batez gozatu baitzuten. Beren lanak eman zituztenak 26 izan ziren. Accesitak Isabel Erro iruindarrari eta Juan Berrozpe donostiarrari eman dizkiete. Irabazleak 700 euroko saria jaso du eta accesitak 300 eurokoak izan dira. Lehiaketako obrak Kultur Etxeko erakusketa batean irailaren 27a arte ikus daitezke.

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética

- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

“Aladdin”. Gorakada (en euskera)



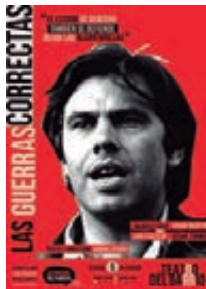
“La gran A...ventura”. Marcel Gross



“Clinc”. Pep Bou



Las artes a escena con **PLATEA**



El próximo 30 de octubre se podrá ver en la Casa de Cultura de Zizur Mayor el estreno en Navarra de “Las guerras correctas”, una ficción teatral de la entrevista que Iñaki Gabilondo hizo a Felipe González sobre el tema de los GAL. Esta obra, así como otros espectáculos de gran nivel de esta temporada, llegan a Zizur Mayor de la mano del programa PLATEA del Ministerio de Cultura.



“Divenire”
Circle of Trust y Logela

Datorren urriaren 30ean Zizur Nagusiko Kultur Etxean estreinatuko da, Nafarroari dagokionez, “Las guerras correctas”, Iñaki Gabilondok Felipe Gonzálezzi GALen gainean egin zion elkarrizketaren an-tzerki fikzioa. Antzezlan hori, denboraldi honetako maila handiko beste zenbait ikuskizun bezala, Kultur Ministerioaren PLATEA programaren bidez iritsiko da Zizur Nagusira.

El Programa Estatal de Circulación de Espectáculos de Artes Escénicas en Espacios de las Entidades Locales (PLATEA) nació en 2013 para reactivar y enriquecer la programación cultural de los municipios y cuenta con cerca de 200 entidades locales adheridas, entre ellas Zizur Mayor. El Ministerio de Cultura asume parte del caché de las compañías, lo que facilita que los municipios puedan programar obras teatrales, montajes de danza y actuaciones de

circo de primerísimo nivel entre un catálogo de más de 400 espectáculos. El público zizurtarra podrá disfrutar este trimestre de cinco de esas interesantes propuestas:

- El **30 de octubre**, la compañía **Teatro del Barrio** representará la obra “Las guerras correctas”, una historia dramatizada de la famosa entrevista en la que Gabilondo preguntó a González sobre el “señor X”.
- El **13 de noviembre** llega la nueva producción conjunta de las compañías **Circle of Trust** y

Logela, “Divenire”, una propuesta que aúna break dance, hip hop, composición contemporánea, multimedia... todo ello llevado a su máxima expresión.

- El **3 de diciembre**, el clown **Marcel Gross** llegará a Zizur Mayor con “La gran A...ventura. (Historia de un payaso)”, un espectáculo para todos los públicos que rebosa imaginación y que logra sorprender, divertir y emocionar a mayores y al público infantil.
- El **6 de diciembre**, la compañía **Gorakada**

pondrá en escena el montaje en euskera “Aladdin”, un espectáculo dirigido al público infantil repleto de poesía, amistad y aventura, que evoca la riqueza plástica de las mil y una noches.

- Y el **8 de diciembre**, **Pep Bou** presentará “Clinc!”, una propuesta innovadora en la que, con elementos tan cotidianos como el agua o el jabón, el público descubre la belleza de lo que nos rodea y su capacidad para transformar la realidad. ■

25 AÑOS 1988-2013 **EXTINIRUNA**
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com
Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364

FOTO ULAZIA

REPORTAJES INFANTILES

- Fotos de carné en el acto
- Diseña tu álbum con www.hofmann.es Código 370220 y lo recibirás en tu tienda

OFERTA
Álbum digital con fotos de estudio

Santa Cruz, 43.
Urbanización Zizur
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

PROGRAMACIÓN DE OTOÑO UDAZKENEKO PROGRAMAZIOA



EXPOSICIONES



Del 2 al 25 de octubre
CARMEN JUAN
Pintura



Del 30 de octubre al 22 de noviembre
MANUEL BERMEJO
Pintura



Del 27 de noviembre al 27 de diciembre
"BLOKEAK"
LESAGIBEL
Escultura

Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)
Horario: Días laborables, de 19:00 a 21:00
Festivos, de 12:00 a 14:00

b VOCAL



OCTUBRE

Viernes, 2
Música
"DiVersiones originales"

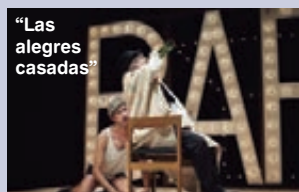
b VOCAL
Hora: 22:00
Entrada: 8 €

Domingo, 4
Teatro infantil
"Kissu"
CENTRE DE TITELLES DE LLEIDA
Hora: 18:00
Entrada: 4 €

Viernes, 9
Teatro
"Nómadas"
LA LLAVE MAESTRA
Hora: 22:00
Entrada: 8 €

Lunes, 12
Cine Infantil
Castellano
"Home. Hogar, dulce hogar"
Hora: 18:00
Entrada: 3 €

Sábado, 17
Música
WOODSTOCK BLUES BAND
Hora: 20:00
Entrada: 5 €



Viernes, 23
Teatro
"Las alegres casadas"
TDIFERENCIA y LA NAVE
Hora: 22:00
Entrada: 8 €

Sábado, 24
Exhibición de baile
"Circus dance"
STUDIO FRAN FONSECA
Hora: 18:30 y 20:00
Entrada: 5 €

Domingo, 25
Música
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR
Hora: 12:30
Entrada: 2 €

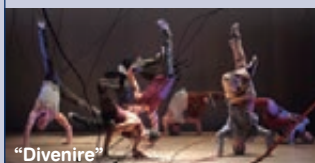
Viernes, 30
Teatro
"Las guerras correctas"
TEATRO DEL BARRIO
Hora: 22:00
Entrada: 12 €

NOVIEMBRE

Domingo, 1
Cine Infantil
Euskera
"Asterix, jainkoen egoitza"
Hora: 18:00
Entrada: 3 €

Viernes, 6
Teatro
"Bancarrota"
ACRÓNICA PRODUCCIONES
Hora: 22:00
Entrada: 8 €

Domingo, 8
Música
CORO SPEM IN ALIUM
Hora: 12:30
Entrada: 3 €



Viernes, 13
Danza
"Divenire"
CIRCLE OF TRUST / LOGELA
Hora: 22:00
Entrada: 10 €

Domingo, 15
Danza infantil
"Ninika"
ELIRALE
Hora: 18:00
Entrada: 4 €

Viernes, 20
Teatro
"Con fajas y a lo loco"
TDIFERENCIA
Hora: 22:00
Entrada: 6 €
Organiza: Servicio de Igualdad

"La discreta enamorada"



Viernes, 27
Teatro
"La discreta enamorada"
EL BUCLE PRODUCCIONES
Hora: 22:00
Entrada: 8 €

DICIEMBRE

Jueves, 3
Teatro infantil
Castellano
"La gran A... ventura"
MARCEL GROS
Hora: 18:00
Entrada: 6 €

Domingo, 6
Teatro infantil
Euskera
"Aladdin"
GORAKADA
Hora: 18:00
Entrada: 6 €

Martes, 8
Teatro infantil
Castellano
"Clic!"
PEP BOU
Hora: 18:00
Entrada: 6 €

Jueves, 10
Música
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR
Hora: 20:00
Entrada: 2 €
Organiza: Club de Jubilados La Santa Cruz

Viernes, 11
Exhibición de baile
"Mágica"
ACADEMIA EVA ESPUELAS
Hora: 19:00 y 20:00
Entrada: 5 €

Domingo, 13
Música
CONCENTRACIÓN DE COROS
Hora: 12:30
Entrada: 3 €



Actuación de la Escuela de Música antes de fiestas

El alumnado de la Escuela de Música ofreció la víspera de fiestas un concierto gratuito en el que interpretaron temas clásicos, música popular y de bandas sonoras de cine o televisión que gustaron mucho al numeroso público que acudió al anfiteatro de la Casa de Cultura. ■

>> **MUSIKA ESKOLA FESTEN AURRETIK ARITU ZEN.** Musika Eskolako ikasleek festa bezperan doako kontzertu bat eman zuten, zeinetan konposizio klasiko batzuk, herri musika eta zinema edo telebistako hainbat soinu banda jo baitzituzten, eta Kultur Etxeko anfiteatrora joan zen entzule mordoari anitz gustatu zitzaizkion.

Fátima Djarra Sani presenta el 22 de octubre en la biblioteca "Indomable. De la mutilación a la vida"



La activista contra la mutilación femenina Fátima Djarra Sani presentará en Zizur Mayor el libro "Indomable. De la mutilación a la vida", en el que trata de concienciar a la sociedad sobre el problema de la mutilación genital femenina basándose en su propia experiencia. La cita es el 22 de octubre a las 19:00 en la Biblioteca Pública. Fátima, natural de Guinea-Bissau y vecina de Pamplona, sufrió la ablación a los cuatro años y, lejos de doblegarse, ha luchado contra esta tradición que supone un ataque a los derechos de la mujer, sin dejar de amar su cultura y su tierra. Desde hace un tiempo, Fátima se afana en Médicos del Mundo de Navarra para prevenir la mutilación genital femenina y fomentar la igualdad entre el hombre africano y la mujer africana. El escritor Gorka Moreno ha colaborado en la edición del libro. ■



La Banda de Música ofrece tres conciertos en Francia

La Banda Municipal de Música de Zizur Mayor realizó una gira por varias localidades francesas entre el 25 de julio y el 1 de agosto. Durante su viaje, ofrecieron conciertos en Lavale, Le Havre y Trouville, este último al aire libre, con un programa de música clásica y zarzuela de autores como Manuel de Falla, Pablo Sarasate, José Jiménez y Enrique Granados. La acogida por parte del público fue muy positiva y en Lavale el grupo fue agasajado con una recepción por parte de los representantes municipales. La expedición, formada por 55 integrantes de la Banda y varias personas acompañantes, tuvo también oportunidad de visitar la zona del Loira, Bretaña y Normandía. ■

Comienzan los cursos y actividades formativas

En octubre dan comienzo los cursos y actividades formativas organizadas por el Patronato Municipal de Cultura. Inician su actividad los talleres artísticos de Pintura tanto para personas adultas como para los niños y niñas mayores de 7 años (en su caso en euskera), Manualidades, Fotografía digital, Costura, Ritmos latinos y los ya tradicionales de Yoga y Tai-chi. Como novedad, cabe destacar el curso de Escritura creativa que tendrá lugar en la Biblioteca, y de arte floral japonés de Kuke-damas y Kusamonos, que agotaron las plazas el primer día del periodo de inscripción. Nuestros mejores deseos para quienes se han inscrito. Deseamos que disfruten mucho de su tiempo libre. ■

Se crea un club de lectura en inglés

El 23 de septiembre echó a andar un Club de lectura en inglés-English book club en la Biblioteca Pública. Y lo hizo gracias a la colaboración de uno de sus usuarios, Chris Kyprianou, que ejercerá como coordinador de las tertulias. Está pensado para un número de asistentes reducido, con el fin de estimular la participación y la práctica del idioma. Cuenta, de momento, con lotes de libros de la Red de Bibliotecas Públicas de Navarra. El primer título que se va a comentar va a ser "Strangers on a train", de Patricia Highsmith. En octubre se iniciarán las sesiones del club de lectura en castellano. ■

>> Ingeleseaz irakurtzeko klub bat eratu da

Irailaren 23an abiatu zen Club de lectura en inglés - English book club izeneko kluba Liburutegian. Patricia Highsmith-en "Strangers on a train" lanarekin hasi da.



FIESTAS
2015
FESTAK



Aprobada la ordenanza reguladora del uso no sexista del lenguaje

El Pleno del Ayuntamiento de Zizur Mayor ha aprobado una ordenanza que regula el uso no sexista del lenguaje y el fomento de una comunicación incluyente en el ámbito municipal.

Esta normativa, que pretende ser referente no solo para el Ayuntamiento sino para toda la sociedad zizurtarra, busca, por un lado, asegurar que el uso del lenguaje administrativo visibiliza adecuadamente a las mujeres y, por otro, formar al personal municipal poniendo a su disposición estrategias de comunicación incluyentes y no sexistas. Según la ordenanza, el Ayuntamiento y sus organismos autónomos deben realizar un uso no sexista del lenguaje y utilizar la comunicación incluyente

en sus relaciones interadministrativas y en todas sus comunicaciones, boletines, programas, rotulaciones y publicaciones de distinto tipo. Además, en los expedientes de contratación para la gestión directa de servicios públicos, habrá una cláusula en la que se recoja el compromiso de empresas y particulares de no utilizar imágenes o mensajes degradantes y/o discriminatorios y se valorará el uso no discriminatorio del lenguaje en la redacción del proyecto técnico. Asimismo, el Consistorio elaborará programas de actuación para aumentar el nivel de información y formación sobre el uso no sexista y no discriminatorio del lenguaje y para promover formas de comunicación no discriminatorias hacia las mujeres. ■

>> Hizkuntzaren erabilera ez-sexista arautzeko ordenantza onetsi dute

Zizur Nagusiko Udalak Osoko Bilkuran Zizur Nagusiko udal barrutian hizkuntzaren erabilera ez-sexista eta komunikazio barneratzailearen sustapena arautuko dituen ordenantza onetsi du. Araudi horrek, zeinek erreferentea Udalez gain gizarte zizurtar osoarentzat izan nahi baitu, alde batetik, administrazio hizkuntzaren erabilerak emakumeak ikusgai behar bezala egiten dituela bermatzea eta, bestetik, udal langileei -haien eskura komunikazio estrategia barneratzaileak eta ez-sexistak jarriz-prestakuntza ematea ditu helburu.

La bibliotecaria municipal Raquel Navarro, Premio Gafas Lilas

La bibliotecaria Raquel Navarro ha sido galardonada por la Comisión Municipal de Igualdad con el Premio Gafas Lilas "por su labor permanente en campañas y actividades de sensibi-



lización desarrolladas por el área de Igualdad y por la puesta en marcha de actividades propias, como la revisión del fondo bibliográfico incorporando la perspectiva de género y la visibilización de las mujeres en el mundo de la literatura, entre otras". El galardón, que no tiene carácter económico, fue creado en 2013 por la citada Comisión con el fin de reconocer la labor en favor de la igualdad

entre hombres y mujeres realizada por personas, servicios del Ayuntamiento u otras entidades públicas de Zizur Mayor. Las gafas lilas simbolizan la incorporación de una nueva forma de mirar, con un enfoque más de género, más integrador. La iniciativa se enmarca en las acciones que se llevan dentro del Plan interno de Igualdad de Mujeres y Hombres del Ayuntamiento. ■

>> Raquel Navarro liburuzainarentzat, Gafas Lilas saria

Raquel Navarro liburuzaina golardatu du Udaleko Berdintasun Batzordeak Gafas Lilas sariaz "Berdintasun Alorrrak gauzaturiko sentsibilizazio kanpaina eta jardueretan etengabe eginitako lanagatik eta bere jarduerak abiatzeagatik, funts bibliografikoa genero ikuspegia eta literatur munduan emakumeak ikusgai egitea gehituz berrikustea, besteak beste".

177 participantes en los campamentos urbanos

A los largo del verano, los campamentos urbanos impulsados por el Pacto Local por la Conciliación han registrado 177 participantes, 94 chicas y 83 chicos. En esta edición, celebrada en las instalaciones del colegio Catalina de Foix, hubo campamento todas las semanas salvo la de sanfermines y siguiente por falta de demanda. Las dos primeras semanas se formaron grupos de Infantil y Primaria y de euskera y castellano, mientras que el resto hubo grupos mixtos en edades e idioma. Talleres, juegos, títeres, disfraces y piscina (para Primaria) fueron algunas de las actividades con las que se divertieron las niñas y niños, sin olvidar nunca la perspectiva de género, los hábitos saludables de alimentación y cuidados y el reciclaje.

>> 177 PARTE-HARTZAILE HIRI KANPAMENTUETAN. Udan zehar, Kontziliaziaroko Herri Itunak bultzaturiko hiri kanpamentuetan 177 izan dira parte-hartzaileak, haietarik 94 neskek eta 83 mutilak izanik. Edizio horretan, Catalina de Foix ikastetxeko instalazioetan gauzaturik, aste guztietan jardun zuten kanpamentuek, sanferminetakoan eta hurrengoan izan ezik eskaerarik izan ez zelako. Lehenengo bi asteetan Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako taldeak eratu ziren, euskaraz eta gaztelaniaz, eta gainerakoetan, adinari eta hezkuntzari dagokienez, talde mistoak izan ziren. Tailerrak, jolasak, txotxongiloak, mozorroak eta igerilekua (Lehen Hezkuntzarako) izan ziren hurrak dibertitu zituzten jardueretako batzuk, genero ikuspegia, elikadura aztura osasungarriak eta zainketak eta birziklapena inoiz ahantzi gabe.

Aprendiendo de la tierra y de otras mujeres

18 MUJERES SE HAN FORMADO EN CULTIVO ECOLÓGICO DE HUERTA Y HAN PRACTICADO EL TRABAJO EN EQUIPO

“Una experiencia enriquecedora”, así califica **Lourdes Mañeru**, bióloga actualmente en paro, su participación en el Taller de Huertos Ecológicos para mujeres, organizado por el Servicio Municipal de Igualdad y el Servicio Social de Base. “Hace años realicé un cursillo de agricultura ecológica y con este taller he retomado el tema –no dice–. He aprendido cosas nuevas, he disfrutado de la huerta y me ha parecido muy interesante el trabajo en equipo, la toma de decisiones en común en un grupo heterogéneo. Además, la experiencia me ha hecho sentir capaz de llevar adelante un proyecto”.

Junto a Lourdes, otras 17 mujeres han participado en este segundo taller de Huertos Ecológicos, impartido por **María José Castuera** y **Josu Litaga**, de La Güertica. Si el de 2014 estuvo dirigido únicamente a mujeres en paro, en este caso se ha abierto a todas, para aprovechar las sinergias e intercambios entre personas en activo y en paro. También se ha ampliado la duración del taller, el terreno utilizado y los contenidos. A comienzos de marzo se iniciaron las sesiones teóricas en el aula, mientras en el exterior la lluvia persistente impedía trabajar sobre el terreno. “Abordamos temas de soberanía alimentaria, ecofeminismo, transgénicos y otras cuestiones que ayudan a comprender el porqué del cultivo ecológico. Además, las propias participantes diseñaron cómo iba a ser la huerta”, apunta Mari José.

Cuando el tiempo lo permitió, co-



menzaron los trabajos en una de las huertas del Soto (en el límite con Barañáin), cedida por el Ayuntamiento y acondicionada por el Servicio Municipal de Obras. “Hemos hecho semilleros, dos tipos de bancas diferentes, compost... Y estamos muy contentas porque, además de aprender sobre el cultivo de la huerta, se trataba de que las participantes formasen un grupo de trabajo y se empoderasen, y creo que los objetivos se han cumplido”, explica la monitora.

La satisfacción también es general entre las participantes, mujeres de distintas edades, nacionalidades, formación, situación laboral y familiar. **Francia Guzmán**, publicista que ha trabajado en el sector inmobiliario, estaría encantada de encontrar

una ocupación en el sector: “De las plantas se aprende mucho y del trabajo en equipo también. Me gusta el contacto con la naturaleza y comer sano, y el taller me ha ofrecido la oportunidad de ponerlo en práctica. Algún día incluso he venido con mi hijo, que se lo ha pasado en grande y ha aprendido con nosotras”. ■

>> Lurretik eta beste emakume batzuegandik ikasten

Baratze ekologikoen bigarren tallerreko emakume parte-hartzaileek El Soton landu duten ortuan jai topaketa egin zuten ekainean. Monitoreen eta udal alor teknikoaren eta politikoaren ordezkartzaren ondoren, haiek berek prestatutako haiketako ekologikoaz eta Elena Marín kantautorearen musikaz gozatu zuten.

Punto y seguido

Una fiesta celebrada en junio puso el punto final a las sesiones con el monitorado, pero no significó el fin de la huerta. De junio a diciembre, las participantes continúan trabajándola y recogiendo las verduras y hortalizas que produce para su autoconsumo. La mayoría está dispuesta a seguir con la experiencia incluso más allá de 2015, si no puede ser en esa huerta municipal, en una parte de ella o en alguna otra.

Electromecánica HERGOYEN

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

31 años a su servicio

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 18 22 52
tallereshergoyen@gmail.com
Zizur Mayor



economía solidaria

- empresas solidarias
- consumo responsable
- comercio justo
- banca ética
- auditoría social
- mercado social



reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

El Pacto Local por la Conciliación invita a los hombres a ser corresponsables

La corresponsabilidad familiar, o lo que es lo mismo, la implicación de los hombres en el co-mantenimiento y organización de las tareas domésticas y familiares (limpieza, comida, compras, mantenimiento del hogar, cuidado y educación de hijos/as, personas dependientes, etc.) es necesario para que pueda darse, de forma efectiva, la necesaria conciliación de la vida personal-familiar y la vida laboral. Sin esto, el problema de la conciliación seguirá siendo un problema de mujeres y, por tanto, la inmensa mayoría de los hombres seguirán sin sentirlo como propio.

DECÁLOGO PARA LOS HOMBRES EUROPEOS

El Pacto Local por la Conciliación en Zizur Mayor, en el que participan diversas entidades educativas, sociales, deportivas y municipales, se quiere hacer eco del Decálogo para los hombres europeos impulsado por la Unión Europea, en el que se enumeran los beneficios que, como hombre, se obtiene con la corresponsabilidad. Porque en los temas de igualdad, nos beneficiamos todas y todos. Y porque la tradicional visión de roles entre hombres y mujeres ya no es relevante en una sociedad moderna que busca más igualdad y justicia.



1. Más tiempo para compartir con tu pareja: Disfrutarás de una vida en pareja de mayor calidad, teniendo más tiempo para compartir juntos.

2. Aumentará tu bienestar personal y social: ¿Estás preparado para compartir más tiempo en casa y colaborar con quienes quieres? Siendo un hombre igualitario serás más feliz, y tu pareja dispondrá del legítimo tiempo para dedicarlo a las actividades que desee.

3. Mejorará tu complicidad con tu pareja: Tendrás más libertad y autonomía para la comprensión mutua, y relaciones más satisfactorias y placenteras. Tendrás una mejor vida emocional.

4. Disfrutarás y conocerás mejor a tus hijos/as: No te pierdas una de las cosas más importantes en la vida: Participar en la crianza de tus hijos/as y verlos crecer. Aumenta tu bienestar y autoestima y el de tus hijos/as compartiendo más tiempo en común.

5. Aprende nuevas competencias y habilidades: ¿Alguna vez te has preguntado por qué es habitual que las mujeres se organicen y compaginen mejor su vida familiar, personal, y laboral? ¿Y tú? Todo cambio nos brinda una oportunidad de aprender cosas útiles y mejorar nuestras condiciones de vida.

6. Comparte la carga de ser el sostenedor de la familia: Un hogar que cuente con dos fuentes de ingresos será

más confortable y menos estresante que aquel en el que sólo el hombre es el soporte económico de la familia: Comparte las responsabilidades económicas.

7. Sé independiente conociendo por ti mismo cómo compaginar el cuidado de los/las niños/as y las tareas domésticas: Tu autonomía no sólo ha de ser económica y profesional, sino además doméstica. Ten seguro de que estás viviendo con tu pareja por decisión propia y no sólo porque necesitas a alguien que te realice las tareas domésticas que tú deberías hacer.

8. Aprende cómo cuidarte mejor a ti mismo aprendiendo a cuidar a tu familia:

Si aprendes a cuidar de ti mismo y de tus seres queridos, vivirás mejor y más tiempo, aumentando tus hábitos saludables.

9. Asume tus responsabilidades y sé coherente con tus valores de igualdad: ¿Crees en la libertad y la justicia? Pon en práctica estos valores en casa.

10. Conviértete en un buen ejemplo: pon tu grano de arena en la construcción de una sociedad más justa. Conviértete en un modelo para tus hijos/as. Ayuda a que la siguiente generación se libere de estereotipos pasados de moda. Con tu ejemplo, sentarás las bases de una ciudadanía responsable. ■

GIZON EUROPARRENTZAKO DEKALOGOA

Zizur Nagusiko Kontziliaiorako Herri Itunak, non hezkuntza, gizarte, kirol eta udal alorretako hainbat erakundek parte hartzen baitute, Europar Batasunak sustaturiko Gizon europarrentzako Dekalogoazabaldunahi du, gizonen erantzukidetasunarekin erdiesten dituzten onurak banan-banan aipatzen dituen. Ezen berdintasun gaietan guztiok ateratzen dugu onura. Eta gizon eta emakumeen arteko rol banaketa tradizionala berdintasun eta justizia handiagoak bilatzen dituen gizarte modernoan garrantzitsua ez delako.

1. Denbora gehiago zure bikotekidearekin partekatze:

kalitate handiagoko bikote bizitzaz gozatuko zara eta elkarrekin konpartitzeko denbora gehiago izanen duzu.

2. Zure ongizate pertsonala eta soziala handitu da:

Prest al zaude etxean denbora gehiago konpartitzeko eta maite dituzunei laguntza emateko? Berdintasunezko gizona izatearekin zorionsuago izanen zara eta zure bikotekideak bidezko denbora izanen du nahi dituen jardueretan aritzeko.

3. Zure bikotekidearekiko gogokidetasuna hobetuko da:

Elkarren arteko ulertzerako askatasun eta autonomia handiagoak izanen dituzu, bai eta

harreman gogarakoagoak eta atsegingarriagoak ere. Bizitza emozional hobea izanen duzu.

4. Gozatuko duzu eta zure seme-alabak hobeki ezagutuko dituzu:

Ez galdu bizitzaren gauza garrantzikoenetako bat: Zure seme-alaben hazieran parte hartzea eta hazten ikustea. Handitu itzazu zure ongizate eta autoestima, baita zure seme-alabena ere, elkarrekin denbora gehiago partekatuz.

5. Gaitasun eta trebetasun berriak ikas itzazu: Noizbait galdetu diozu zeure buruari zergatik den ohikoa emakumezkoek bere bizitza familiarra, pertsonala eta lanekoa hobeki antolatu eta bateragarri egitea? Eta zu? Aldaketa orok gauza baliagarriak ikasteko eta gure bizi baldintzak hobetzeko aukera ematen digu.

6. Familiaren euskarria izatearen zama partekatu ezazu: Bi diru-sarrera iturri dituen etxea erosoago eta estres gutxiagokoa izanen da familia euskarri gizona bakarrik duena baino: Partekatu erantzukizun ekonomikoak.

7. Izan zaitez independente eta ikasi zeuk zerorrek haurren zainketa eta etxeko lanak bateragarri egiten: Zure autonomiak, ekonomikoa eta profesionala izateaz gain, etxekoa ere izan behar du. Egon segur zure bikotekidearekin zeure erabakiaz bizi zarela, ez soilik zuk egin beharko zenituzkeen etxeko lanak egiteko norbait behar duzulako.

8. Ikas ezazu nola zaindu hobeki zeure burua zure familia zaintzen ikasiz: Zeure burua eta maite dituzunak zaintzen ikasten baduzu, hobeki eta denbora gehiago biziko zara, zure aztura osasungarriak handituz.

9. Zure erantzukizunak zure gain har itzazu eta zure berdintasun balioekin koherente izan zaitez: Askatasun eta justizian sinesten duzu? Praktikan jarri balio horiek etxean.

10. Eredu on bihurtu zaitez: zure hondar ale jar ezazu gizarte justuagoa eraikitzen: Eredu bihurtu zaitez zure seme-alabentzat. Laguntza eman hurrengo belaunaldia modaz pasaturiko estereotipoetatik libratu. Zure adibidearen bidez, herritartasun arduratsuen oinarriak paratuko dituzu. ■

¿Tienes un familiar dependiente?

El Servicio Social de Base va a poner en marcha durante el último trimestre (de octubre a diciembre de 2015) varios talleres dirigidos a apoyar a las personas dependientes y a las personas cuidadoras.

En total, se han programado tres talleres: taller de estimulación para personas mayores, que se desarrollará en el club de jubilados; taller de apoyo y relajación para personas cuidadoras, que se impartirá en el Centro de Salud; y taller para personas mayores en proceso de rehabilitación, que se ofrecerá en el gimnasio del polideportivo.

Todas aquellas personas interesadas en recibir más información o en realizar las inscripciones, deben dirigirse al **Servicio Social de Base, ubicado en plaza de la Mujer 2, en el sector Ardoi, o ponerse en contacto telefónicamente en el 948 18 26 63.** ■

>> Baduzu mendekotasuna duen seniderik?

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak tailer batzuk jardunaraziko ditu azken hiru hilabeteetan (2015eko urritik abendura) mendekotasuna duten pertsonen eta pertsona zaintzaileei laguntza ematera zuzendurik.

Guztira, hiru dira programaturiko tailerak: helduentzako estimulazio tailerra, erretiratuaren elkartearen egina dena, zaintzaileentzako laguntza eta erlaxazio tailerra, Osasun Etxean emana dena, eta errehabilitazio prozesuan diren helduentzako tailerra, kiroldegiko gimnasioan emana dena.

Informazio gehiago jaso edo izena eman nahi duten guztiak **Emakumearen plaza 2ko Gizarte Zerbitzuen Zentrorra -Ardoi sektorean-** joan edo telefono zerbaita deitu behar dute.

8.600 euros para proyectos de acción social.

El Ayuntamiento ha propuesto la concesión de 8.600 euros a diez grupos, colectivos y asociaciones sin ánimo de lucro para que desarrollen proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. Los destinatarios propuestos son: Asociación Navarra de Espina Bífida e Hidrocefalia (712 euros), Asociación Daño Cerebral de Navarra (1.015 euros), ANFAS (1.015 euros), Teléfono de la Esperanza (552 euros), Asociación Síndrome de Down de Navarra (1.015 euros), Asociación de Esclerosis Múltiple de Navarra (890 euros), Fundación Banco de Alimentos de Navarra (552 euros), Asociación Eunate (944 euros), Asociación de Personas Sordas de Navarra (890 euros) y Asociación Navarra para la Salud Mental-ANASAPS (1.015 euros).

>> 8.600 EURO GIZARTE EKINTZAKO EGITASMOETARAKO. Udalak irabazi asmorik gabeko hamar talde, kolektibo eta elkarteri 8.600 euro ematea proposatu du Nafarroan gizarte ekintzaren alorreko proiektu eta jarduerak gara ditzaten.

Más accesibilidad para las personas discapacitadas

El Servicio Social de Base está inmerso en la creación de un grupo de trabajo para impulsar la accesibilidad universal de la localidad. El objetivo es colaborar con el Ayuntamiento en aquellas iniciativas que estén encaminadas a favorecer la accesibilidad, como la implantación de los rebajes de aceras, la adaptación de los accesos a instalaciones municipales, comercios y otros servicios, y espacios de nueva creación.

El pasado 9 de septiembre, el grupo de trabajo de Accesibilidad Universal se reunió en el local del Servicio Social de Base para analizar las carencias detectadas y poner en marcha las medidas correctoras.

Por otro lado, y como consecuencia de las necesidades localizadas por el grupo, se van a desarrollar varias actividades. La primera de ellas es la creación de un grupo de diversidad funcional que recibirá apoyo personalizado para realizar ejercicios de rehabilitación en el gimnasio del polideportivo una vez a la semana, de octubre a diciembre. La segunda propuesta es un taller de percusión de música tradicional cubana, que será impartido de forma voluntaria por el profesor Juan Antonio Martínez Mañas de octubre a mayo.

Más información en el Servicio Social de Base, plaza de la Mujer 2, y en el teléfono 948 18 26 63. ■



>> IBILTZE ERRAZTASUN HANDIAGOA DESGAIUENTZAT. Oinarrizko Gizarte Zerbitzua herriko ibiltze erraztasun unibertsala bultzatzeko lan talde bat eratzen ari da burubelarra. Irailaren 9an lan taldea Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen lokalean bildu zen (irudian) Zizur Nagusian hautemaniko gabeziak aztertu eta neurri zuzentzaileak abiatzeko.

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

PILATES DANZA BAILE

Tel. 948 188844
Parque Erreniega 60 trasera
www.evaespuelas.com

academia de baile
eva espuelas

Nueve meses del SSB en el local de la plaza de la Mujer

El Servicio Social de Base ha hecho balance de los nueve meses que lleva atendiendo en el nuevo local situado en el sector Ardoi, en la plaza de la Mujer 2. Según las opiniones recabadas entre los usuarios y usuarias, en general, las personas que han acudido a las nuevas oficinas han mostrado su satisfacción por la accesibilidad, amplitud, distribución y luminosidad del espacio.

Actualmente, los y las 17 profesionales del SSB (2 personas en personal administrativo, 4 trabajadoras sociales, 2 educadoras, 7 trabajadoras familiares, 1 agente de empleo y desarrollo local y 1 monitor para empleo social protegido) atienden un total de 2.755 expedientes de familias. Diariamente, vecinos y vecinas acuden a la oficina para solicitar hora con los y las profesionales o pedir información sobre familia y menores, tercera edad, servicio de atención a domicilio, empleo, formación, cumplimiento de penas en beneficio de la comunidad, ayudas económicas, viajes del Imsero, dependencias, discapacidades, residencias, escuela infantil, ludotecas o local juvenil.

A lo largo de este periodo, 176 familias han tramitado la Renta de Inclusión Social, que garantiza unos ingresos mínimos para atender sus necesidades básicas; 173 familias han solicitado ayudas extraordinarias para el pago de deudas relacionadas con vivienda,

>> Bederatzi hilabete Emakumearen Plazako lokalean

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak arreta ematen Emakumearen Plazako 2. zenbakian darman bederatzi hilabetearen balantzea egin du. Bilduriko iritzien arabera, bulego berrietara agertu diren pertsonak tokiaren erabilerraztasuna, zabalatasuna, banaketa eta argitasuna direla-eta poza agertu dute oro har. Gaur egun OGZko profesionalak 17 dira (2 bulegari, 4 gizarte-langile, 2 hezitzaile, 7 familia-langile, enplegu eta toki garapenerako agente 1 eta enplegu sozial babesturako monitore 1) eta Zizur Nagusiko 2.755 familiaren espedienteaz arduratzen dira.



necesidades básicas, material escolar, etc.; 241 familias reciben apoyo con alimentos procedentes de los excedentes de la Unión Europea y del Banco de Alimentos; 92 personas reciben prestaciones económicas por su situación de dependencia y 81 reciben pensiones no contributivas o asistenciales, otras 73 han solicitado valoración de dependencia y 45 valoración de discapacidad; y 93 familias han solicitado admisión en la escuela infantil municipal.

EMPLEO Y ORIENTACION LABORAL

Por otro lado, el SSB también ofrece un servicio de empleo y orientación labo-

ral, que han solicitado 223 personas. Además, se han puesto en marcha diferentes proyectos de empleo que han supuesto la contratación de una veintena de personas de la localidad: 7 personas en Empleo social protegido, 4 personas en "Eliminación de barreras arquitectónicas", 3 personas en el "Proyecto de conciliación para apoyo a familias con menores a su cargo y especial dificultad para conciliar", 6 personas en el proyecto "Eda (Empleo Directo Activo)". Asimismo, 16 personas han presentado solicitud de subvención dentro del nuevo proyecto "Inicia", que pretende apoyar la creación de nuevas iniciativas de autoempleo en la localidad.

Por último, el Servicio Social de Base organiza a lo largo del año diversos cursos de formación sobre temáticas diversas: curso de alfabetización y castellano, enseñanzas iniciales, curso de apoyo al empleo, taller de madres y padres, curso de TIC y talleres dirigidos a 3ª Edad. ■



Programación de otoño en el club de jubilados

Tras las vacaciones, el club de jubilados La Santa Cruz reanudó su actividad con dos propuestas gastronómicas muy apetitosas. La primera de ellas, una pochada popular con sobremesa musical el 10 de septiembre en el frontón txiki con un centenar de personas, y la segunda, la comida de fiestas que se celebró el lunes 14 de

septiembre y que reunió a 240 personas. Por otro lado y dentro de los viajes que organiza el club de jubilados, la primera salida del otoño es el 3 de octubre. El destino elegido, Extremadura, con visita a una docena de localidades, entre ellas, Valladolid, Plasencia, Cáceres, Mérida, Badajoz, Olivenza y Trujillo. El 20 de octubre, está

prevista una excursión a Zaragoza. Por otro lado, el club ha ofertado seis talleres para este curso: yoga, relajación, tai-chi y taller de baile (octubre a junio), y lenguaje musical y cantoría jubilados (septiembre a junio). La oferta se completará en noviembre con el tradicional Mes Cultural con charlas y otras actividades. ■



HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA:
De lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados de 18:00 a 21:00

AMETXEAKO UDAKO ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 13:00etara, eta 17:00etatik 21:00etara. Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.



Campaña preventiva sobre consumos

Concurso de dibujo para los buenos tratos

El local juvenil Ametxea, junto con el área municipal de Igualdad, van a convocar un concurso de dibujo para los buenos tratos dentro de la campaña del 25 de noviembre, Día internacional contra la violencia hacia las mujeres.

El certamen está dirigido a niños y niñas de sexto de Primaria a segundo de ESO y las bases se podrán consultar en el local juvenil y en las redes sociales. ■

>> TRATU ONETARAKO MARRAZKI LEHIAKETA. Ametxea gazte lokalak eta Berdintasunerako udal alorrak tratu onetarako marrazki lehiaketa bat iragarri behar dute azaroaren 25ean izanen den Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguneko kanpainaren barnean. Sariketa Lehen Hezkuntzako seigarren mailatik DBHko bigarrenera bitarteko haurrei dago zuzendurik eta oinarriak gazte lokalean eta sare sozialetan kontsultatzen ahalko dira.

Cerca de 440 jóvenes en el "Voy y vengo"

Un total de 440 personas han utilizado este verano en Zizur Mayor el servicio "Voy y vengo", lo que indica que la iniciativa, pensada principalmente para evitar el binomio alcohol-conducción, sigue teniendo buena acogida entre la juventud. Este año se han fletado autobuses a Puente la Reina, Estella, Aoiiz y Tafalla. El 99% de las personas usuarias eran mayores de edad y el 100% empadronadas en Zizur Mayor, alcanzando así los 2 objetivos principales del servicio. ■

El Ayuntamiento de Zizur Mayor, Ametxea y diferentes agentes sociales y comunitarios han desarrollado en septiembre una campaña preventiva en relación al consumo de drogas dirigida a jóvenes, familias y servicios.

El 7 de septiembre se realizó en el Ayuntamiento una sesión informativa sobre la guía "Ayudar a hijos e hijas frente a las drogas" dirigida a familias con hijos e hijas de 13 y 14 años. La guía está disponible en el Gaztetxe Ametxea, en las oficinas de Servicios Sociales y en el Centro de Salud. También se ha enviado por correo a las familias un folleto informativo.

Con el objetivo de fomentar el compromiso de protección a la población menor, se han colocado carteles con el lema "Tú sirves, tú decides". Zuk zerbitzatzen duzu, zuk erabakitzen duzu" en bares y bajeras. Y, enfocado a la juventud, se ha repartido un folleto circular que previene de los riesgos del consumo de alcohol y drogas y, en caso de hacerlo, se incide en cuánto, qué, cómo y con quién.

KIT DEL PLACER

Por otra parte, en fechas previas a las fiestas se realizó la habitual campaña de prevención de enfermedades de transmisión sexual y embarazos no deseados. Se dispensaron preservativos en los llamados "Kit de placer", en los que se reflejaba la diversidad de parejas y prácticas eróticas, se desmitificaba la idea genitalizadora de la sexualidad y se apuntaba que todo el cuerpo es fuente de placer y ternura.

BLOG DE AMETXEA

Toda la información sobre la campaña preventiva y otras actividades de Ametxea se puede encontrar en el blog <http://ametxea.blogspot.es> ■

>> Prebentzio kanpaina

Ametxea gazte lokalak droga kontsumoaren gaineko prebentzio kanpaina bat egin du iraillean gazteei, familiei eta zerbitzuei bideraturik.

Ardui
PUBLICIDAD
948 13 67 66

FITOVET S.L.
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699 C/ Idoia, nº 3, bajo Tfn.: 948 18 74 41 31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

Asociación de Comerciantes Merkatarien Elkartearen

COMPRE EN SU PUEBLO EROS EZAZU ZURE HERRIAN

ZIZUR
MAYOR-NAGUSIA



Vuelven la Ludoteca y el Respiro Familiar

El 21 de septiembre abrieron de nuevo sus puertas la Ludoteca Tartalo y el servicio de Respiro Familiar. Previamente se celebraron unas jornadas de puertas abiertas para que las personas interesadas pudieran acercarse a conocer este servicio ubicado en el número 23 de la calle Santa Cruz. Además, el 17 de septiembre hubo un acto de comienzo de curso tanto de la Ludoteca como del Servicio Familiar en la plaza de la Mujer. Se repitió el 18 frente a la Casa de Cultura. El Respiro Familiar es un servicio municipal dirigido a menores de 1 a 6 años de Zizur Mayor y la Cendea de Cizur, con un coste simbólico de 1 euro la hora. Las inscripciones se

realizan semanalmente, de lunes a miércoles, a través del 012. La plaza no es adjudicada hasta no haber hecho efectivo el pago el jueves de 9:00 a 10:00 y de 12:00 a 13:30. Los viernes, las familias que inicialmente se hayan quedado sin plaza, podrán llamar a la Ludoteca para comprobar si hay vacantes y efectuar la reserva (pagando ese mismo día).

La Ludoteca, por su parte, dedicará este primer trimestre a realizar talleres en torno a la familia. Como novedad, el último viernes de cada mes habrá merendola y una actividad especial que irá variando.

El horario de atención directa es de lunes a viernes de 17:00 a 19:00 en el caso de la Ludoteca, y de 10:00 a 12:00 en el caso del Respiro Familiar. ■



Ludoteca eta Familientzako Atsedena dia itzuli dira

Irailaren 21ean ireki zituzten berriro ateak Tartalo ludotekak eta Familientzako Atsedena dia zerbitzuak. Aurretik, ate zabaletako egunak izan ziren interesa zutenak Santa Cruz kaleko 23. zenbakian kokaturiko zerbitzu hori ezagutzera joaten ahal zitezten. Horrez gain, irailaren 17an bai Ludotekaren bai Familientzako Zerbitzuaren ikasturte hasiera aurkezteko ekitaldi bat egin zen Emakumearen Plazan. 18an errepikatu zen Kultur Etxearen parean.

Familientzako Atsedena dia udal zerbitzua da eta Zizur Nagusiko eta Zizur Zendeako 1 eta 6 urte bitarteko haurrei zuzentzen zaie, orduko euro

Ieko koste sinbolikoa izanik. Izen emateak astero egiten dira, astelehenetik asteazkenera, 012ren bitartez. Tokia ez da esleitzen ostegunean 9:00etatik 10:00etara eta 12:00etatik 13:30era ordainketa

gauzatu arte. Ostiraletan, hasiera batean tokirik gabe geratu diren familiek Ludotekara deitzen ahalko dute tokirik dagoen jakin eta erreserba egiteko (egun horretan berean ordainduz).

Ludotekak, berriz, familiari buruzko tailerrak egiten ditu lehen hiru hilabete honetan. Berritasun gisa, hil bakoitzeko azken ostiraletan festa askaria eta aldatuz joanen den jarduera berezi bat izanen dira.

Arreta zuzenean astelehenetik ostiraletara 17:00etatik 19:00etara ematen da Ludotekan eta 10:00etatik 12:00etara Familientzako Atsedena dian. ■

Buena acogida de los campeonatos y actividades de Ametxea Splash

El buen tiempo ha acompañado este verano a las actividades programadas por el local juvenil Ametxea en la piscina. Como novedad, este año se han propuesto campeonatos de ping pong, pádel y futbito que han resultado todo un éxito. También el préstamo de juegos y los talleres han registrado una buena acogida. ■

Reserva tu sala de ensayo

El próximo 30 de septiembre concluye el plazo para solicitar salas de ensayo en el local juvenil Ametxea. Si estás interesado, ¡date prisa!

>> **ERRESERBA EZAZU ZURE ENTSEGU GELA.** Irailaren 30ean bukatuko da Ametxea gazte lokalean entsegu gelak eskatzeko epea. Interesik baduzu, mugit zaitez!

Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66



La UPNA y el Ayuntamiento colaboran en un curso de Musicoterapia

El polideportivo municipal ha acogido nuevamente uno de los cursos de verano de la Universidad Pública de Navarra, que ha contado con la colaboración y financiación del Ayuntamiento. El curso llevaba por título “Musicoterapia” y fue impartido por María Peralta, profesora de Música y musicoterapeuta, y Oihane Larramendi, maestra, música y musicoterapeuta.

Asistieron 23 personas a las sesiones, que tuvieron lugar del 1 al 9 de septiembre (22,5 horas) en la sala de psicomotricidad. Entre ellas, había mayoría de mujeres y jóvenes, principalmente dedicadas a la educación

ordinaria o especial, voluntarias, terapeutas ocupacionales, fisioterapeutas o personas que trabajan con personas mayores. Entre sus motivos para acudir al curso, su gusto por la música y la posibilidad de emplear la Musicoterapia como complemento a su labor profesional o voluntaria. Las profesoras mostraron al alumnado cómo emplear la música para aumentar el bienestar de las personas. Emplearon exposiciones teóricas, ejercicios de movimiento o relajación, juegos, vídeos, audios o actividades de comunicación y creatividad grupal en unas sesiones “dinámicas y amenas”, en opinión del alumnado. ■

>> Musikoterapia ikastaroa

Zizur Nagusiko udal kiroldegian gauzatu da berriro Nafarroako Unibertsitate Publikoko udako ikastaroetako bat, Zizur Nagusiko Udalaren laguntza eta finantzazioa izanik. “Musikoterapia” zuen izenburua eta, haren bitartez, eman zuten bi irakasleak ikasleei musika pertsonen ongizatea areagotzeko nola erabili erakusten saiatu ziren. 23 laguneko talde bat izan zen saioetan, irailaren 1etik 9ra (22,5 ordu) psicomotrizitate aretoan. Gehienak emakumeak eta gazteak ziren, heziketa arrunteko edo bereziko langileak, boluntarioak, okupazio-terapeutak, fisioterapeutak eta adinekoekin lan egiten duten pertsonak batez ere. ■

Visita de Abel Barriola y Mikel Beroiz

Ardoi Pilota taldea celebró dos campus de una semana este verano, uno en junio con 20 participantes y otro en septiembre con 26. El objetivo era acercar la pelota a las niñas y niños zizurtarras, que además recibieron la visita de Abel Barriola y Mikel Beroiz y del gerente de la Fundación Remonte Euskal Jai Berri Jaime Aguirre. El plazo de inscripción para la escuela de pelota esta temporada ya se ha abierto y los entrenamientos serán lunes y jueves. ■



Foto Goyo Ayate.

Todavía estás a tiempo de ponerte en forma

Concluido el plazo ordinario de inscripciones, todavía quedan plazas en algunas de las actividades deportivas municipales, tales como abdominal core e hipopresivos, aerogimnasia y tonificación, bebés en el agua desde los 6 meses, deporte amigo, Dx3, gap, artes marciales, psicomotricidad acuática (desde los 12 meses) y stretching. Las inscripciones, presencialmente en el **Servicio de Deportes del Ayuntamiento** o llamando al teléfono **948 18 42 44** de 8:30 a 14:30.

>> Bete gabeko tokiak zenbait kirol jardueratan

Badira toki libreak abdominal core-eta hipopresiboetan, aerogimnasia eta tonifikazioan, 6 hilabete arteko haurtoentzako ur jardueran, kirola lagunen, Dx3n, gap-en, borroka arteetan, uretako psicomotrizitatean (12 hilabeteetatik aurrera) eta stretching-en.

En la temporada 15/16 las actividades habituales se enriquecerán incluyendo nuevas modalidades en sus programaciones: gliding (deslizamiento con almohadillas por el suelo) y gymstick (ejercicio aeróbico con gomas que generan resistencia). También se han creado dos grupos de gimnasia artística, con clases de refuerzo para quien así lo desee, y se han formado dos grupos diferentes de actividad en el agua con bebés en función de la edad.

Por primera vez, el pliego del concurso para la contratación de la empresa que gestiona las actividades acuáticas e infantiles ha tenido en cuenta la coeducación, por lo que se ha valorado positivamente la formación del personal en genero, el uso de lenguaje incluyente, la igualdad de oportunidades y la ruptura con los estereotipos de genero. ■

>> **ABEL BARRIOLAK ETA MIKEL BEROIZEK PILOTA CAMPUSA BISITATU ZUTEN.** Astebeteko bi campus egin ziren, bat ekainean 20 parte-hartzaileekin eta bestea irailean 26rekin. Pilota eskolarako izena emateko epea zabalik dago jada. Entrenamenduak astelehen eta ostegunetan izanen dira.

DEPORTESKIROLAK

FÚTBOL

Josema Urdánóz toma las riendas del Club Ardoi

Josema Urdánóz ha sustituido al frente de la Junta del CF Ardoi FE a José Ángel Saiz, que ha asumido la presidencia del Patronato de Deportes. Como vicepresidente, le acompañará en labores directivas Alfonso Ramírez. El Club cuenta esta temporada con unas 700 fichas desde 6 años a Tercera masculina y Segunda Nacional femenina.

Durante el verano, Ardoi ha colaborado con los campus de César Azpilicueta y Raúl García y ha organizado el suyo propio, en el que participaron unos 40 chicos y chicas de 6 a 16 años.

ATLETISMO

¿Ánimate a correr en grupo!

Ahora que el 'running' está cobrando tanto auge, el Club Ardoi quiere abrirse a todos y todas las atletas populares. Desde el Club les ayudarán a planificar sus entrenamientos y les ofrecerán la posibilidad de correr en grupo. Para ello, no necesitan estar federadas o federados, aunque las puertas para hacerlo y formar parte del Ardoi siempre están abiertas. El Club ha renovado su junta directiva, que ahora está formada por Miguel Bermejo (presidente), Ayrton Azcue (vicepresidente) e Iker Alonso (responsable técnico). ■

>> Animatu lasterka taldean egitera!

Orain, 'runninga' garrantzitsu bihurtzen ari dela, Ardoi Elkarteak herri atleta guztientzat irekia izan nahi du. Elkartetik beren entrenamenduak planifikatzen lagunduko diete eta lasterka taldean egiteko aukera emanen. Horretarako, ez dute atletek federaturik egon beharrik, hori egiteko eta Ardoikoak izateko atea beti zabalik egoten diren arren.

Elkarteak bere zuzendaritza batzordea berritu du eta oraingo batzordekoak Miguel Bermejo (presidentea), Ayrton Azcue (presidenteordea) eta Iker Alonso (arduradun teknikoa) dira.

NATACIÓN

IV Trofeo de Natación CN Ardoi IK



El pasado 14 de junio se celebró la cuarta edición del Trofeo de Natación CN Ardoi IK, que organiza el club del mismo nombre, con más participación que en ediciones anteriores.

En una soleada jornada, 249 chicos y chicas de 5 a 22 años disfrutaron de la competición al aire libre. CN Ardoi IK, Burlada, Bisaires, Lagunak, Mendialdea, Txantrea, Echavacoiz, Anaitasuna, Oberena, Rotxapea, Berrioplano, Valle de Aranguren y Federación Navarra de Deportes Adaptados fueron los clubes participantes en esta ocasión. Las medallas y trofeos estuvieron muy repartidos entre todos ellos y fueron entregados por los representantes de la Junta Directiva

del club local, con su presidente José Luis Eguinoa a la cabeza. Desde el Club, agradecen el apoyo mostrado por el Ayuntamiento, el Patronato de Deportes, los patrocinadores y el numeroso público que se acercó a las piscinas de verano.

BUENOS RESULTADOS

Las nadadoras y nadadores de Ardoi han realizado una excelente temporada. En Benjamín, destacan los resultados de Izarne González, Nekane Vicuña e Iñigo

Pérez de Gracia; en Alevín, han sobresalido Pablo Armas, Ander Alonso, Iker Ardanaz, Nahia Lamerio e Iranzu Armas; en infantil, Marta Saldise, Uxue Ladretero, Amaia Otazu, Aleksander Kozinski, Eduardo Resa y Ander García. En Campeonatos Navarros, Máster y otros trofeos, destacaron Aizane Rubio, Nekane Recalde, Paula Bazán, Nerea Otazu, Iván Rojas, Rubén

Eguinoa, Javier Urroz, Iratxe Echalecu e Itziar Campanón.

ÉXITO DE LA ADAPTADA

Ardoi se clasificó en décimo primer lugar en el Campeonato de España Adaptado celebrado en Mataró en junio pasado. Josu Pérez, Aralar Pérez, Beatriz Zudaire, Adur Mendibil y Gorka Rubio han cosechado varias medallas y récords nacionales. ■

>> Igeriketa egokitua, arrakastatsua

Ardoi hamargarren tokian sailkatu zen Espainiako Igeriketa Egokituko Txapelketan, Mataron joan den ekainean. Josu Pérez, Aralar Pérez, Beatriz Zudaire, Adur Mendibil eta Gorka Rubiok domina eta errekor nazional batzuk lortu dituzte.



ACUATLÓN

Ander Sánchez y Elisa González vencen en el III Acuatlón Trizurko

La competición, celebrada el 30 de agosto en Zizur Mayor, reunió a 136 acuatletas de todas las edades

El Acuatlón Trizurko, organizado por el club zizuritarra del mismo nombre, se consolida año a año. En esta última edición contó con la participación de 39 deportistas sénior y 97 de categorías infantiles y juveniles en una jornada espléndida. Las pruebas, que consistían en distintas distancias de natación y carrera según las edades, se desarrollaron en la piscina olímpica, el parque Erreniega y el paseo de Santa Cruz. En la prueba absoluta, ganaron Ander Sánchez y Elisa González, mientras que en Juegos Deportivos la victoria fue para Francisco Sanz y Marina Echenique. Por parte de Trizurko, cabe destacar la actuación de Nicolás Careaga, segundo en la absoluta, Gustavo López, tercero en veteranos e Iñigo Armendáriz, tercer prebenjamín.



CORRER POR EL MONTE

Trizurko, nacido originalmente como club de triatlón, ha creado una sección de carrera de monte a partir

>> Mendien zehar lasterka

Trizurkok mendi lasterketaren atala sortu du diziplina horretan aritzen ziren lagun (zenbait triatleta) batzuegandik hasita. Guztira, 25 triatleta eta 'mendilaster' dute, udako probetan aritzen diren txikiez gain.

Neguan, astearteetan elkartzen dira lasterka Iruñean zehar egitera eta udan asfaltoa utzi eta mendia nahiago izaten dute. Tarte laburreko trail-etan (Orreaga-Zubiri, Galarko Traila...) nahiz ultra trailetan (taldeko kide bat Mont Blanc-ekoan aritua da) hartzen dute parte. Hainbat luzeratako asfaltolasterketetan, BTT ibilaldietan, triatloietan, acuatlloietan, duatloietan... ere aritzen dira. Lagun bakoitza bere neurrian eta erritmoan.

Izena eman nahi baduzu, jarri harremanetan postaz
(trizurko@gmail.com) edo Facebooken bidez.

de un grupo de personas (algunas de ellas triatletas) que practicaban esta disciplina. En total, cuenta con 25 triatletas y 'corremontes', más txikis que participan en las pruebas de verano.

En invierno, se reúnen los martes para correr por Pamplona y, en verano, cambian el asfalto por el monte. Participan tanto en trails de distancias cortas (Roncesvalles-Zubiri, Trail de Galar...) como en ultra trails (un miembro del equipo acaba de volver de la ultra trail del Mont Blanc). También acuden a carreras de asfalto de distintas longitudes, marchas de BTT, triatlones, acuatlones, duatlones... Cada persona en su medida y a su ritmo. Si quieres apuntarte, contacta en trizurko@gmail.com o Facebook. ■



ROGAINE

Buena papel de Jorge Urquizu en el Campeonato del Mundo

El equipo del CD Navarra, integrado por Roberto Pascual, Eric Colon y el zizuritarra Jorge Urquizu, obtuvo el noveno puesto en veteranos y vigésimo segundo en la clasificación absoluta del Campeonato del Mundo de Rogaine, celebrado en Finlandia el pasado 22 de agosto. La competición reunió a 374 equipos de 25 nacionalidades, que se enfrentaron a 24 horas de carrera de orientación con fuertes cambios de temperatura en Laponia, a unos 350 kilómetros al norte del Círculo Polar Ártico (el paralelo más septentrional). Urquizu y sus compañeros recorrieron 136 km y 3.800 m en positivo, y tuvieron el mérito de ser el equipo mejor clasificado en la general después los países del Este, grandes potencias en este deporte, y del equipo español Fuby Sport. ■



BALONCESTO

Entre baloncesto y juegos

El Campus 2015 de la FNB Ardoi, celebrado la última semana de agosto, fue todo un éxito, con 64 niños y niñas de 6 a 12 años participantes. Durante los cinco días hubo tiempo para entrenar, competir, jugar, bañarse en la piscina, preparar una coreografía y hacer manualidades. ■

>> **SASKIBALOIAREN ETA JOSTETEN ARTEAN.** FNB Ardoi fundazioaren Campus 2015a, zein abuztuaren azken astean egin baitzen, erabat arrakastatsua izan zen, 6 eta 12 urte bitarteko 64 neska-mutiko parte-hartzaileekin. Bost egunetan zehar, entrenatu, lehiatu, jostatu, igerilekuan bainatu, koreografia bat prestatu eta eskulanak egiteko denbora izan zuten.

BALONMANO

Iñaki Goñi será el entrenador del primer equipo

Iñaki Goñi será el nuevo entrenador del primer equipo de balonmano de Ardoi, un hombre de la casa que conoce a los jugadores. También se ha reforzado la portería y ha habido dos incorporaciones de jugadores de Anaitasuna. Además, el Club cuenta con nueva Junta Directiva, que ya se estrenó en la fiesta del balonmano. Esta temporada ha aumentado en

número de fichas y de equipos. Cuenta con un equipo benjamín mixto, un alevín masculino y otro femenino, un infantil masculino y otro femenino, un cadete masculino y uno femenino, un juvenil masculino y un senior masculino. Una treintena de chicos y chicas de 7 a 12 años participaron la primera semana de septiembre en el campus de balonmano. Durante hora y

media diaria, disfrutaron con juegos y ejercicios de balonmano. Entre los y las participantes, hubo varias incorporaciones al club, pero no en chicas de Benjamín. Por eso, Ardoi invita a las chicas de 8 a 11 años a probar este deporte balonmanoardoi@hotmail.com, 679 83 22 95 ■

>> Animatu eskubaloian aritzera!

Ardoik 8 eta 11 urte bitarteko neskek eskubaloia probatzera gonbidatzen ditu 679 83 22 95 balonmanoardoi@hotmail.com

Heda
COMUNICACIÓN S.L.

Concejo de Ustároz, 9
31016 Pamplona
Tel: 948 13 67 66
e-mail: info@heda.es
web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

IES ZIZUR BHI

Comienza el curso en el IES Zizur BHI

El pasado 10 de septiembre dio comienzo el curso escolar 2015/2016 con la presentación de todos los alumnos y alumnas que cursarán desde 2º de ESO a Bachiller. Al día siguiente tuvo lugar la jornada de presentación de los y las escolares de 1º de ESO. El instituto arranca el nuevo curso con 70 nuevos alumnos/as de 1º de ESO modelo D (euskera) y 149 nuevos alumnos/as de 1º de ESO de modelo A (euskera como asignatura) y G (castellano) a los diferentes espacios del centro educativo.

Uxue Fraile, exprofesora del IES Zizur BHI, segunda en el Ultra Rail del Mont Blanc

Desde el IES Zizur BHI quieren felicitar a la que en los últimos años ha sido profesora de Educación Física del instituto Uxue Fraile por el éxito obtenido este verano en el Ultra Rail del Mont Blanc. Fraile consiguió la segunda posición en la prueba de 170 km que se celebró a finales de agosto. ■

IES ZIZUR BHI

IES Zizur BHI n hasi da ikasturtea

Irailaren 10ean hasi zen 2015/2016 ikasturtea DBHko 2.etik Batxilergora ariituko diren ikasle guztiak aurkeztuz. Biharamunean DBHko 1.ko ikasleen aurkezpena egin zen. Institutuak D eredu (euskarak) DBHko 1. mailan 70 ikasle berri eta A eredu (euskara irakasgai) eta G eredu (gaztelaniaz) DBHko 1.an 149 ikasle berri du ikasturtea hastean.

Uxue Fraile, IES Zizur BHIko irakasle ohia, bigarren, Mont Blanc-eko Ultra Rail-ean

IES Zizur BHIk zoriondu egin nahi du azken urteotan institutuko Gorputz Hezkuntzako irakasle izandako Uxue Fraile uda honetan Mont Blanc-eko Ultra Railean lorturiko arrakastarengatik. Bigarren tokoa lortu zuen Frailek abuztu bukaeran egin zen 170 km-ko proban. ■

CAMINO DE SANTIAGO

Arranca el curso escolar 2015-2016

El colegio Camino de Santiago comenzó el pasado 8 de septiembre el nuevo curso escolar. Un total de 60 alumnos y alumnas de tres años se han incorporado al centro educativo, que ha aprovechado las vacaciones estivales para reformar la cubierta y algunas zonas del interior.

Además de mantener su habitual línea de trabajo a nivel académico, el colegio volverá a apostar este año por el desarrollo de la “Competencia Emocional” de toda la comunidad educativa a través de distintos programas y de cursos de formación del profesorado, personal no docente y padres y madres. ■



ERRENIEGA

Campaña de difusión del proyecto educativo de Erreniega

Tras definir sus líneas estratégicas durante el pasado curso, Erreniega ha puesto en marcha varias acciones para darse a conocer en la localidad y en la Cendea de Zizur. La primera de ellas es la edición de un catálogo, en cuyo diseño ha participado la madre de una alumna, para mostrar los proyectos y servicios que ofrece el centro a los alumnos y alumnas de entre 3 y 12 años. El objetivo de esta publicación, que se ha distribuido en las escuelas infantiles, en el Ayuntamiento y en la Casa de Cultura, es informar al mayor número posible de familias sobre las características del proyecto educativo que oferta: el modelo D, un modelo que además del conocimiento del euskera impulsa el aprendizaje del inglés y el uso correcto del castellano. Además del catálogo, la campaña de difusión se completa con la instalación, en el patio escolar, de una lona con el lema de la iniciativa, “Heztea pertsonengan sinistea da/Educación es crear en las personas”, y con la renovación de la nueva página web de Erreniega, prevista para este otoño.

Arranca el curso 2015-2016

El pasado 8 de septiembre Erreniega arrancó el nuevo curso escolar 2015-2016. Al igual que en años anteriores y siguiendo el plan de tutorización, el colegio llevó a cabo una serie de actividades dirigidas al alumnado y a sus familias, como entrevistas personalizadas, el taller de padres y madres y el periodo de adaptación infantil en Educación Infantil. También en Educación Primaria, los mediadores acogieron al alumnado de nueva matriculación, que también conoció a los tutores y tutoras.



Además, durante el primer día se realizaron varios talleres, cuyas obras serán expuestas dentro de la campaña de fomento del uso del euskera. ■

2015-2016 ikasturtea hasi da

Erreniega ikastetxean ikasturte berriaren hasierari ekin zioten. Aurten ere, ikasleei eta haien familien harrerari egundoko garrantzia eman diote eta hainbat jarduera martxan jarri dituzte ikasle eta familiei ahalik eta harrerarik onena emateko.



economía solidaria

- ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA
- FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC
- JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI
- SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra





Familia multiEstrella

**Con tu nómina aquí,
tu día a día es más fácil**

Con tu nómina domiciliada en "la Caixa", puedes formar parte de Familia multiEstrella¹ y disfrutar de ventajas exclusivas, como la **Cuenta Nómina multiEstrella sin comisiones**², herramientas *on-line* para gestionar tu economía, **descuentos** en tus compras diarias, y **ofertas** en ocio y viajes.

Consúltalo en www.laCaixa.es/multiEstrella



[Tú] eres la Estrella

1. Para acceder al programa Familia multiEstrella es necesario tener domiciliada una nómina superior a 600 € durante un mínimo de 3 meses y haber realizado al menos 3 pagos con tarjeta o haber recibido 3 cargos de recibos domiciliados en el último trimestre. 2. Tarifa de 0 €/mes siempre que se utilicen exclusivamente canales electrónicos. Incluye comisiones de mantenimiento y administración, 2 tarjetas de crédito VISA Classic (titular y beneficiario), hasta 24 transferencias/año por autoservicio a países de la UE por un importe máximo de 20.000 € e ingreso gratuito de cheques ilimitado. Las bases del programa y todas sus ventajas pueden consultarse en www.laCaixa.es/multiEstrella
NRI: 1183-2015/09681



Patrocinador
del Equipo Olímpico

www.laCaixa.es